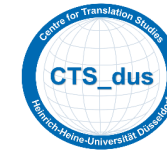


Post-Monolingual Literatures Across Europe

- ❖ The international conference “Post-Monolingual Literatures Across Europe: Renegotiating Civic and Literary Participation” is organized by Prof. Dr. Birgit Neumann and funded by the German Research Foundation
- ❖ Speakers include Helena Bodin, Mateusz Chmurski, Vera E. Gerling, Rachael Gilmour, Jeanne Glesener, Janine Hauthal, Shuangyi Li, Alexander Nebrig, Birgit Neumann, Arvi Sepp, Pablo Valdivia and Yasemin Yildiz
- ❖ Conference Venue: Haus der Universität, Schadowplatz 14, 40212 Düsseldorf



Department of English and American Studies
Anglophone Studies and Literary Translation
Centre for Translation Studies
Birgit.Neumann@hhu.de



This conference is dedicated to exploring the poetics and politics of literary texts that employ multi- and translingual strategies to challenge monolingual norms. Post-monolingual literatures activate literary multi- and translingualism to express the experiences of subjects who live in more than one language, who resist institutionalized monolingual paradigms, and who create new links between languages to foster affective forms of community-building beyond the nation.

The conference asks how this corpus of texts, by embracing linguistic exchange, also models new concepts of language. Post-monolingual literatures dismantle notions of language as a singular, countable, and separable entity, configuring it instead as a fluid, relational, embodied, and pluralized practice. Together, these works make a significant contribution to the search for more hospitable collectivities and to the assertion of pluralized civic and literary forms of participation. While focusing on the aesthetics of languaging in literatures across Europe, the conference also addresses the role of the book market in regulating language.

Post-Monolingual Literatures Across Europe: Renegotiating Civic and Literary Participation



International
Conference
February 5-6, 2026
Haus der Universität



Post-Monolingual Literatures Across Europe



February 5, 2026

11.00-11.20
INTRODUCTION: REINVENTING LANGUAGE AND PARTICIPATION IN CONTEMPORARY POST-MONOLINGUAL LITERATURES

Birgit Neumann, Heinrich-Heine Universität Düsseldorf

11.30-12.15
UNKNOTTING EUROPHONE POST-MONOLINGUALISMS: INTERSECTIONS OF NATION, IDENTITY, AND POWER

Pablo Valdivia, Rijksuniversiteit Groningen

12.30-13.15
LISTENING AT THE BORDER: POST-MONOLINGUALISM, ASYLUM, AND THE BRITISH STATE

Rachael Gilmour, Queen Mary University of London

13.15-14.15
Lunch Break at Haus der Universität

14.15-15.00
POST-NATIONAL MULTILINGUALISM: COLLECTIVE MEMORY AND STATE REFORM IN CONTEMPORARY EAST-BELGIAN LITERATURE

Arvi Sepp, Vrije Universiteit Brussel

15.00-15.45
HYBRIDITY OF LANGUAGE AND IDENTITY IN *FRÈRE D'ÂME* BY DAVID DIOP

Vera E. Gerling, Heinrich-Heine Universität Düsseldorf

15.45-16.30
POST-MONOLINGUAL LIFE-WRITING IN CENTRAL EUROPE: POSTCARDS FROM A JOURNEY TO "THE REPUBLIC OF TWO VERSIONS" (LUBA JURGENSON)

Mateusz Chmurski, Centre français de recherche en sciences sociales, Prague

16.30-17.00
Coffee Break

17.00-17.45
WRITING FOR TRANSLATION AS TEST CASE: EXAMINING POSTMONOLINGUAL PRACTICES AND INSTITUTIONAL PRESSURES WITH ARAS ÖREN

Yasemin Yildiz, University of California (online)

19.00 Conference Dinner

February 6, 2026

9.15-10.00
LOOKING FOR "THE MOST SAYABLE" IN MAXIM GRIGORIEV'S POST-MONOLINGUAL NOVEL *EUROPA* (2021)

Helena Bodin, Stockholms Universitet

10.00-10.45
TRANSLATION BETWEEN MONO- AND MULTILINGUALISM

Alexander Nebrig, Heinrich-Heine Universität Düsseldorf

10.45-11.15
Coffee Break

11.15-12.00
BETWEEN CREATIVE HARMONY AND CONFLICT: CROSS-CULTURAL COMING OF AGE AND LANGUAGE LEARNING IN EAST ASIAN WRITERS' FRENCH AND ENGLISH EXOPHONE WORKS

Shuangyi Li, University of Bristol

12.30-13.30
Lunch Break

13.30-14.15
MULTILINGUAL PRACTICES IN MINORITIZED GERMAN-LANGUAGE THEATRE

Janine Hauthal, Vrije Universiteit Brussel

14.15-15.00
BORN POSTMONOLINGUAL: THE CASE OF MULTILINGUAL LUXEMBOURGISH LITERATURE

Jeanne Glesener, Université du Luxembourg

15.00-15.45
Coffee Break & Final Discussion with Swen Lasse Awe, Hannah Pardey, Birgit Neumann